

Mt 7:1
ΜΗ ΚΡΙΝΕΤΕ ΙΝΑ ΜΗ ΚΡΙΘΗΤΕ
 mē krinete hina mē krithēte
toch-niet oordeelt ! opdat toch-niet dat-jullie-geoordeeld-zullen-woorden
TOCH-NIET part ontk vwd G3361 OORDELEN wg HO tt act 2 mv G2919 OPDAT vgw G2443-G3363 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363 OORDELEN wv HO tt pas 2 mv G2919

Mt 7:2
ΕΝ Ω ΓΑΡ ΚΡΙΜΑΤΙ ΚΡΙΝΕΤΕ ΚΡΙΘΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝ Ω
 en hō gar krimati krinete krithēsethe kai en hō
in welk want oordeel jullie-oordelen jullie-zullen-geoordeeld-woorden en in welke
IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev o G3739 ΓΕΚΡ+DERHALVE, want vgw G1063 OORDELEN-resultaat, oordeel zn, 3nv ev o G2917 OORDELEN wa HO tt act 2 mv G2919 OORDELEN wa HO tt pas 2 mv G2919 EN, ook vgw G2532 IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev o G3739

ΜΕΤΡΩ ΜΕΤΡΕΙΤΕ ΜΕΤΡΗΘΗΣΕΤΑΙ ΥΜΙΝ
 metrō metreite metrēthēsetai humin
maat jullie-meten het-zal-gemeteten-woorden aan-jullie
ΜΑΤ zn, 3nv ev o G3358 ΜΕΤΕΝ wa HO tt act 2 mv G3354 ΜΕΤΕΝ wa HO tt pas 3 ev G3354 JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 7:3
ΤΙ ΔΕ ΒΛΕΠΕΙΣ ΤΟ ΚΑΡΦΟΣ ΤΟ ΕΝ ΤΩ ΟΦΘΑΛΜΩ ΤΟΥ
 ti de blepeis to karpfos to en tō ophthalmō tou
ti waarom ? echter jij-bekijkt de spaander de in het oog van-de
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? ECHTER vgw G1161 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 ev G991 DE / HET L 4nv ev o G3588 SPAANDER zn, 4nv ev o G2595 DE / HET L 4nv ev o G3588 IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev m G3588 BLIKkende, oog zn, 3nv ev m G3788 DE / HET L 2nv ev m G3588

ΑΔΕΛΦΟΥ ΣΟΥ ΤΗΝ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΣΩ ΟΦΘΑΛΜΩ ΔΟΚΟΝ ΟΥ ΚΑΤΑΝΟΕΙΣ
 adelphou sou tēn de en tō sō ophthalmō dokon ou katanoeis
broeder van-jou de echter in het jouw oog balk niet jij-beschouwt
GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv ev m G80 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 DE / HET L 4nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev m G3588 JOUW vb 2 3nv ev m G4674 BLIKkende, oog zn, 3nv ev m G3788 BALK zn, 4nv ev v G1385 NIET bijw ontk abs G3756 NEERWAARTS+DENKEN, beschouwen wa HO tt act 2 ev G2657

Mt 7:4
Η ΠΩΣ ΕΡΕΙΣ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ ΣΟΥ ΑΔΕΛΦΕ ΑΦΕΣ
 ē pōs ereis tō adelphō sou adelphe adelphē
ē hoe ? jij-zal-uitspreken tot-de broeder van-jou adelphe broeder ! laat !
OF, dan part G2228 ?ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniem bijw vrag G4459 STROMEN, uitspreken wa HO tt act 2 ev G2046 DE / HET L 3nv ev m G3588 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 3nv ev m G80 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv ev m G80 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863

ΕΚΒΑΛΩ ΤΟ ΚΑΡΦΟΣ ΕΚ ΤΟΥ ΟΦΘΑΛΜΟΥ ΣΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥ Η ΔΟΚΟΣ ΕΝ ΤΩ
 ekbalō to karpfos ek tou ophthalmou sou kai idou hē dokos en tō
dat-ik-zou-uitwerpen de spaander van-uit het oog van-jou en neem-waar ! de balk dokos in het
UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wv HO tt act 1 ev G1544 DE / HET L 4nv ev o G3588 SPAANDER zn, 4nv ev o G2595 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 BLIKkende, oog zn, 2nv ev m G3788 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 DE / HET L 1nv ev v G3588 BALK zn, 1nv ev v G1385 IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev m G3588

ΟΦΘΑΛΜΩ ΣΟΥ
 ophthalmō sou
oog van-jou
BLIKkende, oog zn, 3nv ev m G3788 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 7:5
ΥΠΟΚΡΙΤΑ ΕΚΒΑΛΕ ΠΡΩΤΟΝ ΕΚ ΤΟΥ ΟΦΘΑΛΜΟΥ ΣΟΥ ΤΗΝ ΔΟΚΟΝ ΚΑΙ ΤΟΤΕ
 hupokrita ekbale prōton ek tou ophthalmou sou tēn dokon kai tote
huichelaar ! haal-uit ! eerst van-uit het oog van-jou de balk en dán
ONDER+OORDELER, huichelaar zn, 5nv ev m G5273 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wg HO tt act 2 ev G1544 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 BLIKkende, oog zn, 2nv ev m G3788 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 DE / HET L 4nv ev v G3588 EN, ook vgw G2532 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán G5119

ΔΙΑΒΛΕΥΕΙΣ ΕΚΒΑΛΛΕΙΝ ΤΟ ΚΑΡΦΟΣ ΕΚ ΤΟΥ ΟΦΘΑΛΜΟΥ ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΣΟΥ
 diablepseis ekballein tō karpfos ek tou ophthalmou tou adelphou sou
jij-zal-scherp-kijken lom-uit-te-halen de spaander van-uit het oog van-de broeder van-jou
DOOR+WERPEN+BLIK, DOOR-kijken, scherp-kijken wa HO tt act 2 ev G1227 UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act G1544 DE / HET L 4nv ev o G3588 SPAANDER zn, 4nv ev o G2595 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588 BLIKkende, oog zn, 2nv ev m G3788 DE / HET L 2nv ev m G3588 GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv ev m G80 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 7:6
ΜΗ ΔΩΤΕ ΤΟ ΔΙΓΙΟΝ ΤΟΙΣ ΚΥΣΙΝ ΜΗΔΕ ΒΑΛΗΤΕ ΤΟΥΣ
 mē dōte tō digion tois kysin mēde balēte tous
toch-niet dat-jullie-zullen-geven het heilige aan-de honden ook-niet dat-jullie-zouden-werpen de
TOCH-NIET part ontk vwd G3361 GEVEN wv HO tt act 2 mv G1325 DE / HET L 4nv ev o G3588 HEILIG bn/zn 4nv ev o G40 DE / HET L 3nv mv m G3588 KRIOELER, hond zn, 3nv mv m G2965 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366 WERPEN, neer-liggen, steken wv HO tt act 2 mv G906 DE / HET L 4nv mv m G3588

ΜΑΡΓΑΡΙΤΑΣ ΥΜΩΝ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ ΤΩΝ ΧΟΙΡΩΝ ΜΗΠΟΤΕ ΚΑΤΑΠΑΤΗΣΟΥΣΙΝ
 margaritas humōn emprosthen tōn choirōn mēpote katapatēsousin
parels van-jullie vlak-voor de varkens opdat-niet zij-zullen-vertrappen
ΠΑΡΕΛ zn, 4nv mv m G3135 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715 DE / HET L 2nv mv m G3588 VARKEN zn, 2nv mv m G5519 TOCH-NIET+?WELKE+BOVENDIEN, opdat-niet, of-toch-niet bijw G3379 NEERWAARTS+TREDEN, vertrappen wa HO tt act 3 mv G2662

ΑΥΤΟΥΣ ΖΕ ΕΝ ΤΟΙΣ ΠΟΣΙΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΣΤΡΑΦΕΝΤΕΣ ΡΗΞΩΣΙΝ ΥΜΑΣ
 autous ze en tois posin autōn kai straphentes rēxōsin humas
ze en de voeten van-hen en zich-kerende dat-zij-in-stukken-zouden-scheuren jullie
ZELF, /id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 IN vzt G1722 DE / HET L 3nv mv m G3588 VOET zn, 3nv mv m G4228 ZELF, /id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 EN, ook vgw G2532 KEREN, zich-keren wd HO tt pas 1nv mv m G4762 BARSTEN, in-stukken-scheuren wv HO tt act 3 mv G4486 JULLIE vp 2 4nv mv m G5209

Mt 7:7	ΑΙΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ aiteite kai dothēsetai 1 verzoekt ! en 1 het-zal-gegeven-worden	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΖΗΤΕΙΤΕ ΚΑΙ ΕΥΡΗΣΕΤΕ zēteite kai heurēsete zoekt ! en 1 jullie-zullen-vinden	ΚΡΟΥΕΤΕ ΚΑΙ krouete kai klopt ! en
	VERZOEKEN wg HO tt act 2 mv G154 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa HO tt pas 3 ev G1325	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ZOEKEN wg HO tt act 2 mv G2212 EN, ook vgw G2532 VINDEN wa HO tt act 2 mv G2147	KLOPPEN wg HO tt act 2 mv G2925 EN, ook vgw G2532

ΑΝΟΙΓΗΣΕΤΑΙ anoigēsetai 1 er-zal-opengedaan-worden	ΥΜΙΝ humin voor-jullie
OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa HO tt pas 3 ev G455	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 7:8	ΠΑΣ ΓΑΡ Ο ΑΙΤΩΝ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΖΗΤΩΝ ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΚΑΙ ΤΩ pas gar ho aitōn lambanei kai ho zētōn euriskei kai tō elke want ho degene 1 verzoekende 1 neemt-in-ontvangst en degene 1 zoekende 1 vindt en 1 voor-degene
	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 ZEKER+DERHALVE, want bn 1nv ev m G1063 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 VERZOEKEN wd HO tt act 1nv ev m G154 NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 ev G2983 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZOEKEN wd HO tt act 1nv ev m G2212 VINDEN wa HO tt act 3 ev G2147 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 3nv ev m G3588

ΚΡΟΥΟΝΤΙ ΑΝΟΙΓΗΣΕΤΑΙ krouonti anoigēsetai 1 kloppende 1 er-zal-opengedaan-worden
KLOPPEN wd HO tt act 3nv ev m G2925
OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wa HO tt pas 3 ev G455

Mt 7:9	Η ΤΙΣ ΕΣΤΙΝ ΕΞ ΥΜΩΝ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΟΝ ΑΙΤΗΣΕΙ Ο ΥΙΟΣ ē tis estin ex humōn anthrōpos on hōn aitēsei ho huios of welk ? 1 is 1 van-uit jullie 1 humōn anthrōpos mens 1 hon wie 1 aitēsei 1 zal-verzoeken 1 de 1 hoos zoon
	OF, dan part G2228 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) VAN-UIT vzt G1537 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 VERZOEKEN wa HO tt act 3 ev G154 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 ZOON zn, 1nv ev m G5207

ΑΥΤΟΥ ΑΡΤΟΝ ΜΗ ΛΙΘΟΝ ΕΠΙΔΩΣΕΙ ΑΥΤΩ autou arton mē lithon epidōsei autō van-hem brood 1 toch-niet steen 1 hij-zal-overhandigen hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
BROOD zn, 4nv ev m G740 TOCH-NIET part ontk. vwd G3361 STEEN zn, 4nv ev m G3037 OP+GEVEN, opgeven, overhandigen wa HO tt act 3 ev G1929 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 7:10	Η ΚΑΙ ΙΧΘΥΝ ΑΙΤΗΣΕΙ ΜΗ ΟΦΙΝ ΕΠΙΔΩΣΕΙ ΑΥΤΩ ē kai ichthun aitēsei mē ophin epidōsei autō of ook vis 1 hij-zal-verzoeken 1 toch-niet slang 1 hij-zal-overhandigen hem
	OF, dan part G2228 EN, ook vgw G2532 VIS zn, 4nv ev m G2486 VERZOEKEN wa HO tt act 3 ev G154 TOCH-NIET part ontk. vwd G3361 BLIKKER, slang zn, 4nv ev m G3789 OP+GEVEN, opgeven, overhandigen wa HO tt act 3 ev G1929 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 7:11	ΕΙ ΟΥΝ ΥΜΕΙΣ ΠΟΝΗΡΟΙ ΟΝΤΕΣ ΟΙΔΑΤΕ ΔΟΜΑΤΑ ΑΓΑΘΑ ΔΙΔΟΝΑΙ ΤΟΙΣ ei oun hmeis ponēroi ontes oidate domata agatha didonai tois indien dan jullie boosaardig 1 ontes 1 zijnde 1 hebben-waargenomen 1 gaven 1 goede 1 te-geven 1 aan-de
	INDIEN part voorw G1487 DAN vgw G3767 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 ELLENDE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder bn 1nv mv m G4190 ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5607 (G1510) WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492 GEVEN+resultaat, gave zn, 4nv mv o G1390 GOED bn 4nv mv o G18 GEVEN wo FE -- act G1325 DE / HET L_ 3nv mv o G3588

ΤΕΚΝΟΙΣ ΥΜΩΝ ΠΟΣΩ ΜΑΛΛΟΝ Ο ΠΑΤΗΡ ΥΜΩΝ Ο ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΔΩΣΕΙ ΑΓΑΘΑ teknois humōn posō mallon ho patēr humōn ho en tois ouranois dōsei agatha kinderen van-jullie hoeveel ? 1 veeleer 1 ho de 1 Vader van-jullie 1 de 1 in 1 de 1 hemelen 1 zal-geven 1 goede-dingen
VOORTGEBRACHT, kind zn, 3nv mv o G5043
JULLIE vp 2 2nv mv G5216
?+WELK+WELK(E), hoe-veel ? vv 3nv ev o G4214
EERDER-meer, veeleer bijv vergr G3123
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
VADER zn, 1nv ev m G3962
JULLIE vp 2 2nv mv G5216
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
IN vzt G1722
DE / HET L_ 3nv mv m G3588
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772
GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325
GOED bn 4nv mv o G18

ΤΟΙΣ ΑΙΤΟΥΣΙΝ ΑΥΤΟΝ tois aitousin auton 1 aan-degenen 1 verzoekende 1 hem
DE / HET L_ 3nv mv m G3588
VERZOEKEN wd HO tt act 3nv mv m G154
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 7:12	ΠΑΝΤΑ ΟΥΝ ΟΣΑ ΑΝ ΘΕΛΗΤΕ ΙΝΑ ΠΟΙΩΣΙΝ ΥΜΙΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ panta oun hosa an an thelēte hina poiōsin humin hoi anthrōpoi alles dan zoveel-als ook-maar 1 dat-jullie-zullen-willen 1 opdat 1 dat-zij-zullen-doen 1 met-jullie 1 de 1 mensen
	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 DAN vgw G3767 WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745 OOI, ook-maar part G302 WILLEN ww" HO tt act 2 mv G2309 OPDAT vgw G2443 DOEN, maken ww" HO tt act 3 mv G4160 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens G444

ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟΙΣ ΟΥΤΟΣ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ Ο ΝΟΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ houtōs kai hmeis poieite autois houtos gar estin ho nomos kai hoi zó ook jullie 1 doet ! 1 autois 1 met-hen 1 dit 1 gar want 1 is 1 ho de 1 nomos 1 kai 1 hoi 1 de
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779
EN, ook vgw G2532
JULLIE vp 2 1nv mv G5210
DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
DE / HET L_ 1nv ev m G3588
WET zn, 1nv ev m G3551
EN, ook vgw G2532
DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten
VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER, profeteet zn, 1nv mv m G4396

Mt 7:13	ΕΙΣΕΛΘΑΤΕ eiselthate komt-binnen !	ΔΙΑ dia door	ΤΗΣ tēs de	ΣΤΕΝΗΣ stenēs nauwe	ΠΥΛΗΣ pulēs poort	ΟΤΙ hoti dat	ΠΛΑΤΕΙΑ plateia breed	Η hē de	ΠΥΛΗ pulē poort	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΥΧΩΡΟΣ euruchōros ruim	Η hē de	ΟΔΟΣ hodos weg
------------	---	---------------------------	-------------------------	----------------------------------	--------------------------------	---------------------------	------------------------------------	----------------------	------------------------------	-------------------------	--	----------------------	-----------------------------

Η hē de	ΑΠΑΓΟΥΣΑ apagousa weg-leidende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΑΠΩΛΕΙΑΝ apōleian ondergang	ΚΑΙ kai en	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi degenen	ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΙ eiserchomenoi binnen-komende~	ΔΙ di door
----------------------	---	-----------------------------	-------------------------	--	-------------------------	----------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	---	-------------------------

ΑΥΤΗΣ autēs haar

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev v
G846

Mt 7:14	ΤΙ ti iets	ΔΕ de echter	ΣΤΕΝΗ stenē nauw	Η hē de	ΠΥΛΗ pulē poort	ΚΑΙ kai en	ΤΕΘΛΙΜΜΕΝΗ tethlimmenē versmald-zijnde~	Η hē de	ΟΔΟΣ hodos weg	Η hē de	ΑΠΑΓΟΥΣΑ apagousa weg-leidende
------------	-------------------------	---------------------------	-------------------------------	----------------------	------------------------------	-------------------------	--	----------------------	-----------------------------	----------------------	---

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΚΑΙ kai en	ΟΛΙΓΟΙ oligoi weinigen	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi degenen	ΕΥΡΙΣΚΟΝΤΕΣ heuriskontes vindende	ΑΥΤΗΝ autēn haar
-----------------------------	--------------------------	------------------------------	-------------------------	-------------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	--	-------------------------------

Mt 7:15	ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ prosehete geeft-acht !	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΨΕΥΔΟΠΡΟΦΗΤΩΝ pseudoprophētōn pseudo-profeten	ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines die~	ΕΡΧΟΝΤΑΙ erchontai komen~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΝ en in
------------	---	-----------------------------	-------------------------	--	------------------------------------	--	---------------------------------	--------------------------------	-----------------------

ΕΝΔΥΜΑΣΙ kledingmasi kledingstukken	ΠΡΟΒΑΤΩΝ probatōn van-schapen	ΕΣΘΗΝ esōthen van-binnen	ΔΕ de echter	ΕΙΣΙΝ eisin zij-zijn	ΛΥΚΟΙ lukoi wolven	ΑΡΠΑΓΕΣ harpages roofzuchtige
--	--	---------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	--

Mt 7:16	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΚΑΡΠΩΝ karpōn vruchten	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΠΙΓΝΩΣΕΘΕ epignōsethe jullie-zullen-herkennen~	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?
------------	-----------------------------	-------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	--	--------------------------------	------------------------------------

ΣΥΛΛΕΓΟΥΣΙΝ sullegousin zij-rapen-bijeen	ΑΠΟ apo van-af	ΑΚΑΝΘΩΝ akanthōn dorens	ΣΤΑΦΥΛΑΣ staphulas druiven	Η ē of	ΑΠΟ apo van-af	ΤΡΙΒΩΛΩΝ tribolōn stervormige-distels	ΣΥΚΑ suka vijgen
---	-----------------------------	--------------------------------------	---	---------------------	-----------------------------	--	-------------------------------

Mt 7:17	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΠΑΝ pan elke	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΑΓΑΘΟΝ agathon goede	ΚΑΡΠΟΥΣ karpous vruchten	ΚΑΛΟΥΣ kalous ideale	ΠΟΙΕΙ poiei maakt	ΤΟ to de	ΔΕ de echter	ΣΑΠΡΟΝ sapron rotte	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΚΑΡΠΟΥΣ karpous vruchten
------------	------------------------------	---------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------	-----------------------	---------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------

ΠΟΝΗΡΟΥΣ ponērous ongezonde	ΠΟΙΕΙ poiei maakt
--	--------------------------------

Mt 7:18	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΤΑΙ dunatai kan~	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΑΓΑΘΟΝ agathon goede	ΚΑΡΠΟΥΣ karpous vruchten	ΠΟΝΗΡΟΥΣ ponērous ongezonde	ΕΝΕΓΚΕΙΝ enegkein brengen	ΟΥΔΕ oude noch	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom
------------	-------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	--	--	-----------------------------	-----------------------------------

ΣΑΠΡΟΝ sapron rotte	ΚΑΡΠΟΥΣ karpous vruchten	ΚΑΛΟΥΣ kalous ideale	ΠΟΙΕΙΝ poiein maken
----------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------

Mt 7:19	ΠΑΝ pan elke	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΜΗ mē toch-niet	ΠΟΙΟΥΝ poion makende	ΚΑΡΠΟΝ karpon vrucht	ΚΑΛΟΝ kalon ideale	ΕΚΚΟΠΤΕΤΑΙ ekkoptetai wordt-omgehakt~	ΚΑΙ kai en	ΕΙΣ eis tot-in	ΠΥΡ pur vuur	ΒΑΛΛΕΤΑΙ balletai wordt-geworpen~
	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	BOOM zn, 1nv ev o G1186	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev o G4160	VRUCHT zn, 4nv ev m G2590	IDEAAL bn 4nv ev m G2570	UIT-HAKKEN, uithakken, alkappen, omhakken wa HO tt mid 3 ev G1581	EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	VUUR zn, 4nv ev o G4442	WERPEN, neer-iggen, steken wa HO tt mid 3 ev G906

Mt 7:20	ΑΡΑ ara dus	ΓΕ ge zéker	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΚΑΡΠΩΝ karpōn vruchten	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΠΙΓΝΩΣΕΘΕ epignōsethe jullie-zullen-herkennen~	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
	DAARUITVOLGEND, dus zn, 2nv mv m part G686	ZEKER part G1065	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv mv m G3588	VRUCHT zn, 2nv mv m G2590	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit zn, 2nv mv m G846	OP-KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wa HO tt mid 2 mv G1921	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Mt 7:21	ΟΥ ou niet	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΜΟΙ moi tot-mij	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΕΙΣΕΛΕΥΣΕΤΑΙ eiseleusetai zal-binnen-komen~	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de
	NIET bijw ontk abs G3756	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	TOT-IN-KOMEN, binnenkomen wa HO tt mid 3 ev G1525	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932	DE / HET L_2nv mv m G3588

ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΑΛΛ all maar	Ο ho degene	ΠΟΙΩΝ poiōn doende	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟΥ tou degene	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΟΥΡΑΝΟΙΣ ouranois hemelen
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv mv m G3772	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_1nv ev m G3588	DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m G4160	DE / HET L_4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_2nv ev m G3588	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv mv m G3772

Mt 7:22	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΕΡΟΥΣΙΝ erousin zullen-uitspreken	ΜΟΙ moi tot-mij	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinhē die	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΟΥ ou niet	ΤΩ tō in-de	ΣΩ sō jouw	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam
	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 mv G2046	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	IN vzt G1722	UIT-ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L_3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L_3nv ev m G3588	JOUW vb 2 3nv ev m G4674	NAAM zn, 3nv ev o G3686

ΕΠΡΟΦΗΤΕΥΣΑΜΕΝ eprophēteusamen wij-profeteren	ΚΑΙ kai	ΤΩ tō en	ΣΩ sō in-de	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam	ΔΑΙΜΟΝΙΑ daimonia demonen	ΕΞΕΒΑΛΟΜΕΝ exebalomen wij-wierpen-uit	ΚΑΙ kai	ΤΩ tō en	ΣΩ sō in-de	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam	
VOOR+MET-NADRUK-ZEGGEN, profeteren wa FE -- act 1 mv G4395		EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv ev m G3588	JOUW vb 2 3nv ev m G4674	NAAM zn, 3nv ev o G3686	ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn, 4nv mv o G1140	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 1 mv G1544	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv ev m G3588	JOUW vb 2 3nv ev m G4674	NAAM zn, 3nv ev o G3686

ΔΥΝΑΜΕΙΣ dunameis machten	ΠΟΛΛΑΣ pollas vele	ΕΠΟΙΗΣΑΜΕΝ epoiēsamen wij-doen
VERMOGEN, macht zn, 4nv mv v G1411	VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183	DOEN, maken wa FE -- act 1 mv G4160

Mt 7:23	ΚΑΙ kai en	ΤΟΤΕ tote dán	ΟΜΟΛΟΓΗΣΩ homologēsō ik-zal-belijden	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΔΕΠΟΤΕ oudepote nooit	ΕΓΝΩΝ egnōn ik-kende	ΥΜΑΣ humas jullie
	EN, ook vgw G2532	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	GELIJKEND+LEGGEN, GELIJKEND-zeggen, belijden wa HO tt act 1 ev G3670	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER+?+WELK+BOVENDIEN, nooit, nog-nooit bijw G3763	KENNEN, weten wa FE vt act 1 ev G1097	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

ΑΠΟΧΩΡΕΙΤΕ apochōreite gaat-weg !	ΑΠ ap van-af	ΕΜΟΥ emou mij	ΟΙ hoi degenen	ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ ergazomenoi werkende~	ΤΗΝ tēn de	ΑΝΟΜΙΑΝ anomian wetteloosheid
VANAF+RUIMTE, weggaan wg HO tt act 2 mv G672	VANAF vzt G575	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	DE / HET L_1nv mv m G3588	WERKEN wd HO tt mid 1nv mv m G2038	DE / HET L_4nv ev v G3588	ON+WETHeid, wetteloosheid zn, 4nv ev v G458

Mt 7:24	ΠΑΣ pas elke	ΟΥΝ oun dan	ΟCTIC hostis die ^e	ΑΚΟΥΕΙ akouei hoort	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟΥΣ tous de	ΛΟΓΟΥΣ logous woorden	ΤΟΥΤΟΥΣ toutous deze	ΚΑΙ kai en	ΠΟΙΕΙ poiei doet
	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DAN vgw G3767	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , -- dat-ook vo 1nv ev m G3748	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L_4nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv mv m G3056	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128	EN, ook vgw G2532	DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160

ΑΥΤΟΥΣ autous ze	ΟΜΟΙΩΘΗΣΕΤΑΙ homiōthēsetai zal-gelijkend-gemaakt-worden	ΑΝΔΡΙ andri met-man	ΦΡΟΝΙΜΩ phronimō verstandig	ΟCTIC hostis die ^e	ΩΚΟΔΟΜΗΣΕΝ ōkodomēsēn bouw
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken wa HO tt pas 3 ev G3666	MAN zn, 3nv ev m G435	GEZIND, verstandig bn 3nv ev m G5429	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , -- dat-ook vo 1nv ev m G3748	HUIS+BOUWEN, bouwen wa FE -- act 3 ev G3618

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΗΝ tēn het	ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΠΕΤΡΑΝ petran rots
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_4nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn, 4nv ev v G3614	OP vzt G1909	DE / HET L_4nv ev v G3588	ROTS zn, 4nv ev v G4073

Mt 7:25	ΚΑΙ kai	ΚΑΤΕΒΗ katebē daalde-neer	Η hē de	ΒΡΟΧΗ brochē regen	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΟΝ ēlthon kwamen	ΟΙ hoi de	ΠΟΤΑΜΟΙ potamoi rivieren	ΚΑΙ kai en	ΕΠΝΕΥΣΑΝ epneusan waaien	ΟΙ hoi de	ΑΝΕΜΟΙ anemoi winden	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+STAPPEN, atdalen, neerdalen wa FE vt act 3 ev G2597	DE / HET L_1nv ev v G3588	REGEN zn, 1nv ev v G1028	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DE / HET L_1nv mv m G3588	DRINKKend, rivier zn, 1nv mv m G4215	EN, ook vgw G2532	BLAZEN, waaien wa FE -- act 3 mv G4154	DE / HET L_1nv mv m G3588	WIND zn, 1nv mv m G417	EN, ook vgw G2532

ΠΡΟΨΕΠΕΣΑΝ prosepesan zij-vallen-tegen	ΤΗ tē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΕΠΕΣΕΝ epesen het-valt	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΤΟ tethemeliōto het-was-gefundeerd [~]	ΓΑΡ gar want	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op de	ΠΕΤΡΑΝ petran rots	
NAARTOE+VALLEN, neervallen-voor, vallen-tegen wa FE -- act 3 mv G4363	DE / HET L 3nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	PLAATSEN+ZORGEN-veroorzaken, funderen wa HV vt mid 3 ev G2311	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588	ROTS zn; 4nv ev v G4073

Μτ 7:26	ΚΑΙ ΠΑΣ kai pas en elke	Ο ho degene	ΑΚΟΥΩΝ akouōn lhorende	ΜΟΥ mou van-mij	ΤΟΥΣ tous de	ΛΟΓΟΥΣ logous woorden	ΤΟΥΤΟΥΣ toutous deze	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΠΟΙΩΝ poiōn doende	ΑΥΤΟΥΣ autous ze		
	EN, ook vgw G2532	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	HOREN wd HO tt act 1nv ev m G191	IK, mij vp 1.2nv ev G3450	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv mv m G3056	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DOEN, maken wd HO tt act 1nv ev m vp 4nv mv m G4160	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

ΟΜΟΙΩΘΗΣΕΤΑΙ homoiōthēsetai zal-gelijkend-gemaakt-worden	ΑΝΔΡΙ andri met-man	ΜΩΡΩ mōrō domme	ΟΤΙ oti die ^e	ΚΑΙ kai en	ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΕΝ ōkodomēsēn bouwt	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΗΝ tēn het
GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken wa HO tt pas 3 ev G3666	MAN zn; 3nv ev m G435	SMAKeloos, dom bn 3nv ev m G3474	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748		HUIS+BOUWEN, bouwen wa FE -- act 3 ev G3618	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev v G3588

ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op het	ΑΜΜΟΝ ammon zand
HUIS-heid, woonhuis zn; 4nv ev v G3614	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev v G3588

Μτ 7:27	ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΗ kai katebē en daalde-neer	Η hē de	ΒΡΟΧΗ brochē regen	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΟΝ ēlthon kwamen	ΟΙ hoi de	ΠΟΤΑΜΟΙ potamoi rivieren	ΚΑΙ kai en	ΕΠΝΕΥΣΑΝ epneusan waaïen	ΟΙ hoi de	ΑΝΕΜΟΙ anemoi winden	ΚΑΙ kai en	
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa FE vt act 3 ev G2597	DE / HET L 1nv ev v G3588	REGEN zn; 1nv ev v G1028	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DE / HET L 1nv mv m G3588	DRINKend, rivier zn; 1nv mv m G4215	EN, ook vgw G2532	BLAZEN, waaïen wa FE -- act 3 mv G4154	DE / HET L 1nv mv m G3588	WIND zn; 1nv mv m G417	EN, ook vgw G2532

ΠΡΟΣΕΚΟΥΣΑΝ prosekopsan zij-stoten-tegen	ΤΗ tē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat	ΚΑΙ kai en	ΕΠΕΣΕΝ epesen het-valt	ΚΑΙ ΗΝ kai ēn en was	Η hē de	ΠΤΩΣΙΣ ptōsis val	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΜΕΓΑΛΗ megalē groot	
NAARTOE+HAKKEN, tegen-aan-stoten, zich-stoten wa FE -- act 3 mv G4350	DE / HET L 3nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn; 3nv ev v G3614	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	EN, ook vgw G2532	VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	VALLING, val zn; 1nv ev v G4431	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	GROOT bn 1nv ev v G3173

Μτ 7:28	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ kai egeneto en het-werd [~]	ΟΤΕ ote wanneer	ΕΤΕΛΕΣΕΝ etelesen tot-een-einde-brengt	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟΥΣ tous de	ΛΟΓΟΥΣ logous woorden	ΤΟΥΤΟΥΣ toutous deze	
	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen bijw G5055	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv mv m G3056	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv m G5128

ΕΞΕΠΛΗΘΗΣΑΝ exēplēthēsēn stonden versted [~]	ΟΙ hoi de	ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΕΠΙ ΤΗ epi tē op het	ΔΙΔΑΧΗ didachē onderwijs	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	
UIT+KLAP+GEVEN, versted-staan wa FE vt mid 3 mv G1605	DE / HET L 1nv mv m G3588	SCHARE zn; 1nv mv m G3793	OP vzt G1909	DE / HET L 3nv ev v G3588	ONDERWIJZEND, onderwijs zn; 3nv ev v G1322	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Μτ 7:29	ΗΝ ēn hij-was	ΓΑΡ gar want	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn onderwijzende	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΩΣ hōs als	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΚΑΙ kai en	ΟΥΧ ouch niet	ΩΣ hōs als	ΟΙ hoi de
	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DE / HET L 1nv mv m G3588

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schriftgeleerden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
SCHRIJVer, schriftgeleerde zn; 1nv mv m G1122	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846